

Pa capóna - Pa capona (ne pas renoncer)

Guy Courtine et Anne-Gabrielle Bretz-Héritier

Prix interrégional, concours de la FRIP 2005, interprétation

L'aventure de Guy Courtine commence en 1995 quand il découvre la guitare. Quelques mois plus tard, Frédéric Lager lui écrit son premier texte qu'il met en musique quelques jours plus tard. C'est en 1996 que le premier CD « La Dame en noir » voit le jour.

Pendant plusieurs années, accompagné de Nadine Tacchini à l'accordéon, de Dany Favre à la guitare et de Dany Varone à la basse, Guy donne divers concerts en Valais, avec notamment la première partie de Georges Moustaki au « Festiv'03 » de Sion. Un deuxième CD, « Le temps acoustique », est présenté au public le 17 février 2005 au théâtre Le Baladin à Savièse.

Guy a adapté pour une chanson un texte en patois de Savièse d'Anne-Gabrielle Bretz-Héritier. Le travail de mise en musique terminé, il a interprété son chant dédié au patois, accompagné de sa guitare, pour le concours des patoisants 2005. Le dimanche 28 août 2005, à Martigny, il a ouvert la partie récréative de l'après-midi. Remarqué par une journaliste de la Télévision Suisse Romande, il a eu l'occasion de chanter « *Pa capóna* » le jeudi 15 septembre 2005 lors de l'émission « Photos de famille », puis pour l'émission « De si de la » en décembre 2005.

À voir : <https://www.rts.ch/archives/2005/video/la-langue-de-saviesse-26982214.html>

Pa capóna

Paroles : Anne-Gabrielle Bretz-Héritier

1. *É j-oun l'an ky'oun mó ën gôrdze : chóoua...*
Chóoua é vyélé tsóoujé, é vyou papēe, é ouivró,
é mijon é é bêtchyé...

Réfrin

Ařé, i chervé a rin dé che plindré chën féré cākyé
tsóouja. T'a potétré rijon, vouardin a ouinga
di Chavyejan é di Chavyejan-né. Pó fou kyé
vëndran déman, nó jé fóou pa capóna ! Nó jé
fóou pa capóna !

2. *L'é-t-e pa ënpòrtin dé vouarda chin kyé l'an*
fé é j-anchyan ? Prin ó patoué : l'arę dabó
nyoun méi kyé charę parla ó veretābló patoué
dé Chavyeje.
3. *L'é pā méi i mēma tsóouja : maoueroujāmin, i*
patoué che dépēe. I fóou ó té chóoua ën parlin,
ma ahebën ën n-écrijin é ën tsantın.

Pa capona

Musique : Guy Courtine

1. Les uns n'ont qu'un mot en bouche : sauvegarder... Sauvegarder les vieux objets, les vieux papiers, les livres, les maisons et les animaux...

Refrain

Alors, il ne sert à rien de se plaindre sans faire quelque chose. Tu as peut-être raison, gardons la langue des Saviésans et des Saviésannes. Pour ceux qui viendront demain, il ne faut pas renoncer ! Il ne faut pas renoncer !

2. N'est-il pas important de conserver ce qu'ont fait les anciens ? Prends le patois : il n'y aura bientôt plus personne qui saura parler le véritable patois de Savièse.
3. Ce n'est plus la même chose : malheureusement, le patois se perd. Il faut le sauver en parlant, mais aussi en écrivant et en chantant.